

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ: ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОНЯТИЙ

Ш.С.Алламбергенова

преподаватель-стажёр кафедры русского языка

и методики преподавания УзГУМЯ

Ташкент, Узбекистан

shahnoza777811@gmail.com

О.Т. Жаркинова

преподаватель-стажёр кафедры иностранных языков

Андижанского государственного педагогического института

Андижан, Узбекистан

oynurjarkinova@mail.ru

Аннотация: Статья посвящена изучению устойчивых высказываний, таких как пословицы и поговорки, которые являются элементами языковой системы и служат средствами передачи культурного сознания. Основное внимание уделяется проблеме определения понятий «пословица» и «поговорка», поскольку, несмотря на значительное количество исследований в области паремиологии, вопрос о четком и однозначном определении этих единиц вызывает споры как в лингвистическом, так и в лингвокультурологическом контексте. Автор проводит анализ свойств пословиц и поговорок, что способствует более глубокому пониманию их функциональной роли и культурной значимости в языке.

Ключевые слова: пословица, поговорка, паремиология, лингвистика, лингвокультурология.

Язык как социальное и культурное явление является основным средством развития культурного сознания. Социальные и культурные ценности формулируются, хранятся и воспроизводятся благодаря языку. Одним из способов

хранения культурно значимых сведений выступают создаваемые в языке устойчивые высказывания такие, как пословицы и поговорки.

Несмотря на то, что особенности пословичного фонда языков являются постоянным предметом исследований в области лингвистики и лингвокультурологии, вопрос определения этого понятия остается открытым. Паремиология продолжает вызывать типологические и терминологические споры.

Ж.-К. Анскомбр осуждает полную нечеткость терминологии в отношении пословиц [12, с. 18]. Во введении к книге о пословицах «Энциклопедии кратких форм» П. Гржибек утверждает, что не существует общепринятого определения, охватывающего все особенности жанра пословицы [13, с. 41]. Спустя почти тридцать лет его утверждение остается актуальным. Н. Норрик отмечает, что нет единого всеобъемлющего определения пословицы, добавляя, что попытка вывести само определение на основе определенных свойств — это бесполезная задача [14, с. 27]. Тем не менее, было предпринято бесчисленное множество попыток. В. Мидер иронизирует по этому поводу: «... можно констатировать, что попыток определения больше, чем пословиц» [15, с. 13].

В обобщенном виде причины, по которым нет единого мнения об определении понятия «пословица», можно представить следующим образом.

Во-первых, паремиологи и паремиографы ставят перед собой разные цели и задачи, применяют к изучению языкового материала разные методы и методики, и поэтому получают результаты, которые отличаются друг от друга.

Во-вторых, в паремиологии существует два противоположных взгляда: — определение пословицы сформулировать невозможно; определение пословицы можно сформулировать.

Часто эти две точки зрения называются, соответственно, «оптимистичной» и «пессимистической».

Некоторые ученые считают, что невозможно сформулировать точное определение пословицы. Самым известным из них является А. Тейлор, слова

которого цитируются так часто, что стали чем-то вроде пословицы среди паремиологов: «Вывести определение пословицы слишком сложно. Если бы мы чудом собрали в одном определении все существенные характеристики, элементы, и придали каждому из них то значение, которого они заслуживают, то тогда у нас не было бы даже начала зацепки. Следовательно, никакое определение не позволит нам положительно идентифицировать пословицу» (перевод наш — М. К.) [17, с. 62].

Ученые с «оптимистичными» взглядами, которые убеждены, что можно дать определение пословице, выделяют множество подходов: фольклористский, семантический, прагматический, стилистический, социологический и многие другие.

Р. Хонек перечисляет семь основных точек зрения на определение пословиц: — субъективная точка зрения, основанная на личных чувствах или интуиции; — формальная точка зрения, основанная на лингвистических и семантикологических характеристиках;

— религиозная точка зрения, основанная на их моральном послании или источнике религиозных текстов;

— литературная точка зрения, основанная на их эмоциональной или эстетической ценности в прозе или поэзии;

— практическая точка зрения, основанная на применении в реальной жизни (психотерапия, реклама и т. д.);

— культурная точка зрения, основанная на социокультурных контекстах и ситуациях;

— когнитивный подход, отстаиваемый Р. Хонек, основанный на психических процессах [14, с. 78].

Формальная, культурная и когнитивная точки зрения являются более научными по своему подходу и могут содержать множество подкатегорий, например, лингвистический подход. Учитывая большое количество охватываемых

областей, трудно представить, что лингвистический подход является единым, каким бы научным он ни был. Кроме того, специалисты по каждой дисциплине разрабатывают определения, чтобы применить их к своей области исследования, что не обходится без создания своего рода солипсизма.

Так, А. Н. Афанасьев утверждает, что «пословицы по самой форме своей не подвержены искажению и поэтому являются памятником издревле сформировавшихся убеждений. Пословицы — это главный источник мудрости предков, хранители памяти и орудие передачи человеческого опыта» [2, с. 113].

В. И. Даль приводит следующее определение пословицы: «Пословица — коротенькая притча. Это суждение, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот, под чеканом народности» [3, с. 35].

Доктор педагогических наук М. А. Мещерякова понимает под пословицей законченное, краткое назидательное жизненное наблюдение, которое возможно применить к самым разнообразным ситуациям и случаям; малая жанровая форма фольклора [6, с. 33].

По мнению З. К. Тарланова, пословица — краткое изречение назидательного характера в форме предложения, обязательно имеющее переносное значение и обобщающую функцию [10, с. 66].

Известный паремнограф А. Н. Мартынова считает, что пословицы — это народные речения, в которых отражен многовековой социально-исторический опыт народа, имеющие устойчивую, лаконичную, ритмически организованную форму и поучительный смысл» [4, с. 6].

Для А. А. Потебня, пословица — это сочетание двух условий: изречение образное по форме и обобщающее по сути [7, с. 67].

Согласно И. М. Снегиреву: «Сии изречения людей, среди народа превосходных умом и долговременною опытностью, утверждаясь общим согласием, составляют — мирской приговор, общее мнение, одно из тайных, но сильных,

искони сродных человечеству средств к образованию и соединению умов и сердец» [9, с. 3].

Таким образом, ученый И. М. Снегирев, а позже исследователи И. Е. Аничков [1, с. 69] и М. А. Рыбникова [8, с. 44] полагают, что основное значение пословиц состоит в назидательном характере, поскольку в каждой пословице заложен опыт и знания нескольких поколений. Пословицы отражают народную оценку и народный ум. Это короткие, содержательные высказывания, которые выражают общую истину или наблюдение о жизни. Они способны направлять человека в трудных ситуациях или заставлять его смотреть на обыденные вещи по-новому. Чаще всего они используются в речи в форме одного предложения для выражения какой-либо идеи.

Существует множество коротких высказываний, содержащих «рекомендации» общественного характера, которые отражают коллективную мудрость наших предков. Люди используют эти высказывания в повседневной речи и часто отождествляют термины «пословица» и «поговорка». Хотя между поговоркой и пословицей есть много общего, в современной лингвистике принято разграничивать данные понятия.

Исследователь А. Н. Тихонов приходит к выводу, что поговорки, в отличие от пословиц, примыкают к фразеологии, так как обладают устойчивостью, смысловым единством, синтаксической неделимостью, воспроизводимостью и функциональной близостью к слову [11, с. 32].

И. Е. Аничкова, в свою очередь замечает, что поговорка — это «неполное или короткое предложение, имеющее менее ясно выраженный, чем пословица, характер сознательной ссылки на опыт предшествующих поколений» [1, с. 40].

Важно отметить, что некоторые исследователи сходятся во мнении, что, если пословица понимается как предложение, выражающее законченную мысль или суждение, то поговорка может быть только словосочетанием, нередко с единственным значением. Следовательно, такие паремии можно отнести к

фразеологизмам в узком значении данного понятия. Так, Х. Ш. Махмутов называет их «поговорками-фразеологизмами» [5, с. 12].

Рассмотрев определения пословиц и поговорок разных авторов, мы пришли к выводу, что основными признаками пословиц являются: тождественность умозаключению, философская глубина, отражение социально-исторического опыта народа, образность.

Поговоркам свойственны краткость, незаконченность суждения, функциональная близость к слову, опыт предшествующих поколений. Таким образом, на основе вышеизложенного материала стало возможным выделение ряда общих признаков пословиц и поговорок: переосмысленный характер их семантики, устойчивость, воспроизводимость в готовом виде и назидательность. Пословицы отличаются от поговорок следующие свойства: тождество с умозаключением, двучастность структуры. Поговорки характеризуются тождеством с суждением и одночастностью.

Литература:

1. Аничков, И. Е. Идиоматика идиом и фразеологизмов. Проблемы фразеологии: исследования и материалы. АН СССР, Институт русского языка. Под редакцией А. М. Бабкина. Москва — Ленинград: Наука, 1964. — 318 — С. 69.
2. Афанасьев, А. Н. Мифы древних славян / А. Н. Афанасьев — Москва: РИПОЛ Классик, 2014. — 290 с.
3. Даль, В. И. Пословицы русского народа [Текст]: Сборник В. Даля / [Предисл. М. Шолохова]. Москва, 1957. — 991 с.
4. Мартынова А. Н., Митрофанова В. В. Пословицы, поговорки, загадки. — Москва: Современник, 2000. — 509 с.
5. Махмутов, Х. Ш. Афористические жанры татарского фольклора: автореферат дис. доктора филологических наук: 10.01.09. — Казань, 1995. — 76 с.
6. Мещерякова, М. А. Литература в таблицах и схемах [Текст] / Марина Мещерякова. — 14-е изд. — Москва: Айрис пресс, 2016. — 222 с.

7. Потебня, А. А. Из лекций по теории словесности. Басня. Пословица. Поговорка // Теоретическая поэтика. М., 1990. — С. 105.
 8. Рыбникова, М. А. Русские пословицы и поговорки / М. А. Рыбникова; Акад. наук СССР, Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. — Москва: Изд-во Акад. наук СССР, 1961. — 229 с.
- Снегирев, И. М. Русские в своих пословицах. Рассуждения и исследования об отечественных пословицах и поговорках: в 4 кн. / И. М. Снегирев. — М.: Университетская типография, 1831–1834. Кн. 1–2. — 1831. — 355 с.